



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Réception des soumissions - TPSGC / Bid Receiving -
PWGSC

Voir dans le document/

See herein

NA

Quebec

NA

**SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise
indicated, all other terms and conditions of the Solicitation
remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire,
les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

TPSGC/PWGSC

1550 Avenue d'Estimauville

Québec

Québec

G1J 0C7

Title - Sujet Cale sèche NGCC Amundsen	
Solicitation No. - N° de l'invitation F7049-200177/A	Amendment No. - N° modif. 009
Client Reference No. - N° de référence du client F7049-200177	Date 2021-08-12
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$QCV-007-18179	
File No. - N° de dossier QCV-0-43249 (007)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM Eastern Daylight Saving Time EDT on - le 2021-09-01 Heure Avancée de l'Est HAE	
F.O.B. - F.A.B. Specified Herein - Précisé dans les présentes Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input checked="" type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Simoneau, Steve	Buyer Id - Id de l'acheteur qcv007
Telephone No. - N° de téléphone (418) 564-9517 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

AVIS DE MODIFICATION 009

Inclus dans la présente modification :

1. Prorogation de la date de fermeture de l'invitation
2. Question et réponse 61

1. Prorogation de la date de fermeture de l'invitation

La date de fermeture de l'invitation passe du 26 août 2021 au **1^{er} septembre 2021**.

2. Question et réponse 61

Voir pages suivantes pour le résumé des Questions 1 à 61.

TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DEMEURENT INCHANGÉES

QUESTIONS – ANSWERS LOG
RÉSUMÉ DES QUESTIONS-RÉPONSES
CCGV – NGCC Amundsen
F7049-200177/A

Ref	QUESTION	RESPONSE/RÉPONSE
Amendment 003 – Questions 1 to 33 - Modification 003 – Questions 1 à 33		
1-EN	Spec 15.2 Quick Closing Valves, what size are the lines so we can source the correct ends. Are they copper tubing, are they Swagelok Female connectors?	Valve control lines are made of copper and size 5/16". Connectors are brass female but can't confirm if Swagelok or not.
1-FR	Spécification 15.2 Valves à fermeture rapide : De quel format sont les lignes afin que nous puissions trouver le bon embout? Sont-ils des tubes de cuivre? Sont-ils des connecteurs Swagelok femelle?	Les lignes de contrôle des valves sont faites de cuivre de format 5/16". Les connecteurs sont en de laiton type femelle mais nous ne pouvons confirmer si Swagelok ou non.
2-EN	2. Spec.15.1 Sprinkler Tank Replacement, Where is the new Tank? It is mentioned cutting the old one for removal. is the new one in one piece, or does it require assembly and welding? 15.1.C.3.3 (b-c) Do you have a list of what sizes are the pipes that may require jumpers and what liquid is inside.?	The sprinkler tank is in the propulsion motors room in the aft stbd portion of the room (refer to General Arrangement). The new tank must be supplied by the contractor. It is suggested to evaluate the possibility to bring the new tank in one piece through the opening of the AFT Retractable thruster when the existing one will be removed. If not possible, it is the Contractor's responsibility to evaluate the best option to get the tank in (pre-assembled or not). CCG does not have the list of the size of the pipes to be temporarily reconnected. As mentioned in 15.1.C.3.3 c), this will be provided by the TA during the work period.
2-FR	Spécification 15.1 Remplacement réservoir des gicleurs. Où est le réservoir? Il est mentionné de couper l'ancien pour le retrait. Est-ce que le nouveau est en une pièce ou est-ce que celui-ci nécessite assemblage et soudures? Aussi, 15.1.C.3.3 b)-c) Avez-vous une liste de quelles grosseurs sont les tuyaux qui nécessiteront des raccords et quels sont les liquides qui s'y trouve?	Le réservoir des gicleurs est dans la salle des moteurs de propulsion dans la partie arrière tribord de la salle (se référer à l'Arrangement Général). Le nouveau réservoir doit être fourni par l'entrepreneur. Il est suggéré d'évaluer la possibilité de passer le réservoir en un seul morceau au travers de l'ouverture du propulseur rétractable arrière lorsque l'existant sera retiré. Si ce n'est pas possible, il est de la responsabilité de l'entrepreneur d'évaluer la meilleure option afin d'amener le réservoir à l'intérieur du navire (préassemblé ou non). La GCC n'a pas de liste de format des tuyaux devant être reconnectés ou non. Tel que mentionné dans 15.1.C.3.3 c), ce sera fourni par l'AT durant la période des travaux.

3-EN	(d) Do you have the amount of disposal or can we quote on 1 cu/m of each to be adjusted upon disposal slip?	CCG does not have quantities. For bidding purpose, 1 cu/m for each liquid type to be adjusted on a PWGSC 1379 form upon presentation of disposal slip is acceptable. Please refer to item 3. Modifications to the Annex A – Statement of Requirements, article 15.1.C.3.3 d).
3-FR	15.1.C.3.3 d) Avez-vous la quantité de rejet ou pouvons-nous soumissionner 1m³ de chaque liquide à éliminer à ajuster suite à la présentation de facture d'élimination?	La GCC n'a pas les quantités. Pour fin de soumission, 1 m³ de chaque liquide à ajuster à l'aide d'un formulaire TPGSC 1379 suite à la présentation de facture d'élimination est acceptable. SVP vous référer à l'amendement de l'item 15.1.C.3.3 d). Voir article 3. Modifications à l'Annexe A – Énoncé des travaux de la présente modification.
4-EN	15.1.C.3.5 Are there electrical heating units in the propulsion room that can be run off of shore power to heat the space?	Yes. These heating units are working on steam with electrical fan but require the ship's boilers to be functioning.
4-FR	15.1.C.3.5 Y a-t-il des unités de chauffage électrique pouvant être utilisé à partir du courant de terre pour chauffer l'espace?	Oui. Ces unités de chauffage fonctionnent sur la vapeur avec un ventilateur électrique mais nécessitent que les chaudières du navire soient en fonction.
5-EN	Spec 15.2 In the spec it says that valves should be Lloyds certified. These valves commonly do not need a Lloyds certification, maybe a type approval would suffice?	Yes, type approved valves with a certificate from a recognized marine classification society would be acceptable. . Please refer to item 3. Modifications to the Annex A – Statement of Requirements, articles 15.2.B.1.3 and 15.2.D.3.1.
5-FR	Spécification 15.2, on dit que les valves devraient être certifiées Lloyd's. Ces valves ne nécessitent généralement pas de certification Lloyds, peut-être une approbation type suffirait?	Oui, des valves approuvées avec un certificat d'une société de classification marine reconnue seraient acceptables. Voir articles 15.2.B.1.3 et 15.2.D.3.1 de l'article 3. Modifications à l'Annexe A – Énoncé des travaux de la présente modification.
6-EN	Spec 15.5 To be able to upgrade the 220V System, we need the Single Line Diagram and the Load Analysis of the ship,	Specification 15.5 does not exist. If for 15.3, see drawings 222-900-1 and P16-1001-LA_Rev02_Amundsen attached to the current amendment 003.

6-FR	Spécification 15.5 : Afin d'être en mesure de mettre à jour le système 220V, nous avons besoin du schéma unifilaire et l'analyse des charges du navire.	Spécification 15.5 n'existe pas. Si pour 15.3, voir les dessins 222-900-1 et P16-1001-LA_Rev02_Amundsen joints à la présente modification 003.
7-EN	12.6.C.1.11 states we install a Duplex suction strainer, would you prefer Cast or Stainless Steel.	Stainless steel
7-FR	12.6.C.1.11 mentionne que nous installons une crépine d'aspiration duplex, préférez-vous la fonte ou l'acier inoxydable?	Acier inoxydable
8-EN	Do you have a copy of 221-H-77_1 and 221-H-77_2 in pdf format rather than .tif as the documents are not very clear?	No, only .tif available.
8-FR	Avez-vous une copie de 221-H-77_1 et 221-H-77_2 en format pdf au lieu de .tif car les documents ne sont pas très clairs.	Non, seulement .tif disponible.
9-EN	11.4.B.1.4 The four bridge windows technical information are identified in Table 1 below: But following Page 99 of 432 is blank – Should this contain Table 1 or should we have read “in TABLE 1 ABOVE” ?	The table should've been in the blank page. In the English version, the table is mistakenly above item 11.4.B.1.4.
9-FR	11.4.B.1.4 Les informations techniques des quatre fenêtres de pont sont identifiées dans le tableau 1 ci-dessous... Mais la page 99 sur 432 suivante est vide – Devrait-il contenir le tableau 1 ou aurions-nous dû lire « dans le TABLEAU 1 CI-DESSUS » ?	Cette question vise uniquement la version anglaise. Dans celle-ci, le tableau est au-dessus de l'item 11.4.B.1.4 par erreur.

10-EN	As per 11.5.B.2.1 , could you forward 221-H-78	Yes, see attached to the current amendment 003
10-FR	Selon 11.5.B.2.1, pourriez-vous transmettre 221-H-78?	Oui. Voir document joint à la présente modification 003.
11-EN	We have the feeling that 11.2.C.8 Topsides & 11.3 Hull Painting Above the waterline are covering the same work. Can you confirm these are two separate items? And if so, what area does 11.2.C.8 refer to?	Yes these are 2 separate items. 11.2.C.8 refers to an overlap section for which the final coat from item 11.3 goes over the final coat of 11.2. This refers to the topsides down to the W/L (water line) level.
11-FR	Nous avons l'impression que 11.2.C.8 Bordé de muraille et 11.3 Préparation et peinture de la carène couvrent le même travail. Pouvez-vous confirmer qu'il s'agit de deux items séparés? Et si c'est le cas, à quelle surface 11.2.C.8 réfère-t-elle?	Oui il s'agit de deux items séparés. 11.2.C.8 réfère à une section de chevauchement pour laquelle le revêtement final de l'item 11.3 est appliqué par-dessus la peinture finale de l'item 11.2. Ceci réfère à la bordé de muraille jusqu'au niveau de la L/F (ligne de flottaison).
12-EN	Article 17.1.C.30 – We are working with the French version of the SOW and are sometimes validating with the English version. When comparing the 2 texts, we realized that the amount of work in French was superior for the controls and hydraulic motor. Thanks for validating/précising which version to be used.	For item 17.1.C.2.30, an amendment to the specifications was made to the French versions
12-FR	Article 17.1.C.2.30 - Nous travaillons avec la version française du devis et validons parfois avec la version anglaise. En comparant les 2 textes, on se rend compte que la charge de travail en français est supérieure au niveau des contrôles et moteur hydraulique. Merci de valider/préciser quelle version utiliser.	En effet, remplacer l'article 17.1.C.2.30 de la version française par : (voir aussi article 3 de la présente modification) 17.1.C.2.30: La pompe hydraulique principale, la pompe hydraulique auxiliaire, l'unité de contrôle d'opération et le moteur hydraulique du treuil doivent être remplacés par des unités neuves fournies par l'entrepreneur. Les nouvelles unités doivent répondre aux mêmes spécifications de fonctionnement que les anciennes unités. Le moteur hydraulique doit être de conception robuste et étanche pour l'installation sur le gaillard avant d'un navire. Les nouvelles unités doivent être approuvées par une société de classification marine reconnue et par l'AT et l'Inspecteur ABS. L'entrepreneur doit fournir les livres

		d'instructions avec dessins/plans et les listes de pièces pour les nouveaux équipements.
13-EN	Item 20.3.C.5 – The SOW does not mention about the replacement of a hull steel plate as seen in plan C20-59-160-01 in frames 148.5 to 151.5. Is this plate already replaced or shall we include it in our bid?	Please include as presented in drawing C20-59-160-01.
13-FR	Item 20.3.C.5 - Le devis ne fait pas mention de remplacement de plaque de coque tel que vu sur le plan C20-59-160-01 aux couples 148.5 à 151.5. Est-ce que la plaque a déjà été remplacée ou si on doit l'inclure à notre proposition?	SVP l'inclure tel que présenté dans le dessin C20-59-160-01.
14-EN	Article 11.9.C.1.17 the contractor must provide a unit price per sq ft for the repair of marine concrete built up the following steps: A) apply a layer of Neotex type concrete 1/2" to 2" thick. Can the CCG clarify an average thickness for bidding purpose? This also pops up in 11.12 Ladies washroom reno but I didn't want to ask it twice?	For these 2 articles, apply a layer of Neotex type concrete of an average thickness of 2 inches.
14-FR	Articles 11.9.C.1.17 et 11.12.C.2.7 : L'entrepreneur doit fournir un prix unitaire au pied carré pour la réparation du béton marin constitué des étapes suivantes : A) appliquer une couche de béton de type Neotex de 1/2" à 2" d'épaisseur. La GCC peut-elle préciser une épaisseur moyenne aux fins de soumission? Cela apparaît également dans 11.12 Rénovation des toilettes pour femmes, mais je ne voulais pas le demander deux fois ?	Pour ces 2 articles, appliquer une couche de ciment de type Neotex d'une épaisseur moyenne de 2 pouces.
15-EN	Articles 11.13.C.2.8 to/à 11.13.C.2.16. Can the CCG clarify what exactly they are asking for between these sections as they are asking for 2 different applications?	Articles 11.13.C.2.9 to 11.13.C.2.15 are deleted from the English version. The numbering of Articles 11.13.C.2.16 to 11.13.C.2.19 of the English version are revised with Amendment 003 of the solicitation. Please refer to item 3. Modifications to the Annex A – Statement of Requirements

15-FR	Articles 11.13.C.2.8 à 11.13.C.2.16. Est-ce que la GCC peut clarifier qu'est-ce qu'elle demande exactement entre ces sections car ils demandent 2 applications différentes?	Les articles 11.13.C.2.9 à 11.13.C.2.15 sont supprimés de la version anglaise. La numérotation des articles 11.13.C.2.16 à 11.13.C.2.19 de la version anglaise sera révisée avec la Modification 003 de l'invitation à soumissionner. Prendre note qu'aucune modification n'est apportée à la version française.
16-EN	Section 11.13.C.2.18: The Contractor must supply and install new wall paneling IMO certified with neutral flame grade of H1. Can the CCG clarify what they mean by H1? Typically marine wall linings are A-B or C class?	11.13.C.2.18 : As mentioned in the bottom of the first page of the document <i>Bureau du navire – Ship Office layout</i> , the Contractor must supply and install new C class wall paneling IMO certified with neutral flame of grade H1. Product and color must be presented to the TA for approval before procurement.
16-FR	Article 11.13.C.2.18 L'entrepreneur doit fournir et installer de nouveaux panneaux muraux certifiés OMI avec un degré de flamme neutre de H1. Est-ce que la GCC peut clarifier qu'est-ce qu'ils veulent dire par H1?	11.13.C.2.11: Tel que mentionné au bas de la première page du document <i>Bureau du navire – Ship Office layout</i> , l'entrepreneur doit fournir et installer de nouveaux panneaux muraux de classe C certifiés IMO avec un cadre neutre de grade H1. Le produit et la couleur doivent être présentés à l'AT pour approbation avant l'achat.
17-EN	Section 16.3 Galley Renewal Referring to sections 16.3.C.4.2, 16.3.C.4.5. Will the CCG accept B-15, 25mm Stainless steel clip joint bulk head linings and B-15, 25mm self-supporting white linear plank removal ceiling systems	Yes
17-FR	Section 16.3 Renouvellement de la cuisine En référence aux sections 16.3.C.4.2, 16.3.C.4.5 : Est-ce que la GCC accepte B-15, 25mm Acier Inoxydable joint clip de cloison et B-15, 25mm systèmes de plafonds autoportants à retrait de planches linéaires blanches?	Oui
18-EN	Section 16.3 Galley Renewal. Is the Galley equipment mentioned in the Specifications Coast Guard supply?	No, some kitchen equipment (annotated EX for existing) is kept and must be stored by the Contractor. Other equipment, including the fire protection system (annotated NIC) must be provided by the Contractor. Please refer to the documents mentioned in section 16.3.B.2.1, more specifically to the drawing "Amundsen Galley & Pantry - Plan and Elevations EN.PDF".

18-FR	Section 16.3 Renouvellement de la cuisine. Est-ce que les équipements de la cuisine qui sont mentionnés dans les spécifications que la Garde Côtière fournit?	Non, certains équipements de la cuisine (annotés EX pour existants) sont conservés et doivent être entreposés par l'entrepreneur. Les autres équipements, incluant le système de protection incendie (annoté NIC) doivent être fournis par l'entrepreneur. SVP vous référer aux documents mentionnés à la section 16.3.B.2.1, plus précisément au dessin "Amundsen Cuisine & Laverie - Plan et Elevations FR.PDF".
19-EN	Annex A Section 12.9.C.18.12: Regarding integration related with DP and thrusters, we have acknowledged the following document: 27005290PS-690-B (IO Points List). Would it be possible to have the list of points that you would like to have integrated to the AMS ?	Please refer to drawings DAAF522015 VFD FWD Connection diagram, DAAF522014 VFD AFT Connection diagram and DAAF532845 Single line to find more information.
19-FR	Annexe A Section 12.9.C.18.12 : Concernant l'intégration en lien avec le DP et les propulseurs. Nous avons pris connaissance du document suivant : 27005290PS-690-B (IO Points List). Cela semble être la point list du système DP Wartsila entier. Serait-ce possible d'avoir la liste de points que vous aimeriez avoir intégrés à l'AMS ?	SVP vous référer aux dessins DAAF522015 VFD FWD Connection diagram, DAAF522014 VFD AFT Connection diagram and DAAF532845 Single line afin d'y trouver l'information.
20-EN	Regarding the Water Quality Package (WQP), would it be possible to get the manual and control philosophy of the existing system please?	There is no existing system. This is a new system to be installed as part of the new Thordon stern tube bearing system. For reference, please refer to documentation listed at section 12.6.B.2.1.
20-FR	Annexe A Section 12.6.B.1.2 vi) : Concernant l'ensemble de qualité d'eau (WQP), serait-ce possible d'obtenir le manuel et la philosophie de contrôle du système existant svp ?	Il n'y a aucun système existant. Il s'agit d'un nouveau système devant être installé faisant partie des nouveaux roulements des paliers des tubes d'étambot Thordon. À titre de référence, SVP vous référer à la documentation en liste à la section 12.6.B.2.1.
21-EN	Annex A Section 16.3.C.5 : Regarding the refrigerator security system, would it be possible to obtain the manual and control philosophy of the actual system please?	A manual or a document on the control philosophy does not exist. Please refer to document: <i>Refrigeration Alarms</i>
21-FR	Annexe A Section 16.3.C.5 : Concernant le système de sécurité du réfrigérateur, serait-ce possible d'obtenir le manuel et la philosophie de contrôle du système actuel svp ?	Il n'existe pas de manuel ou de document sur la philosophie de contrôle. SVP vous référer au document : Refrigeration Alarms.

	<p>22-EN</p> <p>Annex A Section 15.3, regarding the replacement of heating units</p> <p>There seem to be contradictions in the supply of equipment between Annex A and the document "AMD List (e) ccts Chauffage.pdf". We understand that what is in red in the document appears to be new and therefore to be provided by the Contractor.</p> <p>We note, however, that 460/240 VAC transformers, associated wiring, and 240V fault indication lamps are not in red.</p> <p>Items in contradiction :15.3.C.1.5, 15.3.C.1.6.e)15.3.C.1.7.b)</p> <p>Is it possible to confirm what is to be provided by the Contractor, please?</p>	<p>As stated in Section 15.3.C.1.1, the Contractor shall provide all equipment and appurtenances required to complete the work. The Coast Guard will not be providing any equipment on this project. The red text did not indicate the equipment to be provided by the contractor. To avoid confusion, an updated list has been produced and attached with the current Amendment 003: "AMD List(e) ccts heating 2021-07-06.pdf". On pages 31-34, you will find a summary of the important equipment and quantities to be provided. If other components are mentioned in the specifications (section 15.3) and are not included in the list, they must still be supplied by the contractor. All accessories that may be required to complete the work, such as electrical connectors, terminal blocks, cable glands, nuts and bolts, etc., must also be provided by the Contractor.</p>
<p>22-FR</p>	<p>Annexe A Section 15.3, concernant le remplacement des unités de chauffage</p> <p>Il semble y avoir des contradictions dans la fourniture des équipements entre l'annexe A et le document « AMD List(e) ccts chauffage.pdf ». Nous comprenons que ce qui est en rouge, dans le document semble être nouveau et donc à fournir par l'Entrepreneur. Nous notons cependant que les transformateurs 460/240 VAC, le câblage associé et les lampes 240V pour indication de faute ne sont pas en rouge.</p> <p>Items en contradiction : 15.3.C.1.5, 15.3.C.1.6.e), 15.3.C.1.7.b)</p> <p>Est-ce possible de confirmer ce qui est à fournir par l'Entrepreneur svp?</p>	<p>Tel qu'indiqué à la section 15.3.C.1.1, l'entrepreneur doit fournir tous les équipements et accessoires requis à la réalisation des travaux. La Garde Côtière ne fournira <u>aucun</u> matériel dans le cadre de ce projet. Le texte en rouge n'indiquait pas le matériel à fournir par l'entrepreneur. Pour éviter la confusion, une mise à jour de la liste a été produite et jointe à la présente modification 003: « AMD List(e) ccts chauffage 2021-07-06.pdf ». Sur les pages 31 à 34, vous trouverez un résumé des équipements importants à fournir et les quantités requises. Si d'autres composantes sont mentionnées dans le devis (section 15.3) et que celles-ci ne figurent pas dans la liste, elles doivent quand même être fournies par l'entrepreneur. Il faut aussi prévoir tous les accessoires qui pourraient être requis afin de réaliser les travaux, tel que les connecteurs électriques, les borniers, les presse-étoupes, la boulonnerie et autres.</p>
<p>23-EN</p>	<p>Could we please have the below requirement for RMH removed, or the company name changed to Thordon?</p> <p><i>12.5.C.5.8 The Contractor must contact RMH industries (418-878-0875) with all measurements to carryout the machining calculations. All bushing sections to have the ID and OD finish machined as per Thordon supplied measurements based on the carrier ID and the</i></p>	<p>Yes, any authorized Thordon representative can be contacted. It is not necessary to retain the services of RMH Industries for all provinces outside of the Province of Quebec. Please refer to revised section 12.5.C.5.8 located in section 3. Modifications to Annex A - Statement of Work of this Amendment</p>

	<i>shaft journal OD. Including machining of a keyway in the Thordon bushing. Surface finish to be in accordance with Thordon Marine Installation Manual – available upon request from RMH.</i>	
23- FR	Pourrions-nous faire supprimer l'exigence ci-dessous pour RMH ou changer le nom de l'entreprise en Thordon? 12.5.C.5.8 Contactez RMH industries (418-878-0875) avec toutes les mesures pour effectuer les calculs d'usinage. Toutes les sections de bagues doivent être usinées selon les mesures fournies par Thordon sur la base du diamètre intérieur de la chemise du tube d'étambot et du diamètre extérieur du tourillon de l'arbre. Incluant le machinage d'un chemin de clef. Le fini de surface doit être conforme au manuel d'installation de Thordon Marine - disponible sur demande auprès de RMH.	Oui, n'importe quel représentant autorisé Thordon peut être contacté. Il n'est pas nécessaire de retenir les services de RMH Industries pour toutes les provinces à l'extérieur du Québec. Veuillez-vous référer à l'article 12.5.C.5.8 révisé situé à l'article 3. Modifications à l'Annexe A – Énoncé des travaux de la présente Modification.
24- EN	Regarding Asbestos and lead paint: Will they be treated via 1379?	No, 1379 will not be accepted for Lead paint or Asbestos abatement related to work enclosed in the SOW or identified in "171-09529-67 Annual monitoring of hazardous materials management". Thus, 1379 will not be accepted for work in Annex A related to lead paint and asbestos or identified in the document: "171-09529-67 Annual monitoring of hazardous materials management". On the other hand, 1379 could be necessary for unknown elements.
24- FR	Concernant l'amiante et la peinture au plomb : seront-ils traités via 1379?	Il faut considérer qu'il y a du plomb dans la peinture. Pour l'amiante, celle-ci est déjà identifiée dans la documentation fournie. Ainsi, des 1379 ne seront pas acceptées pour les travaux de l'Annexe A liés à la peinture au plomb et à l'amiante ou identifiés dans le document : "171-09529-67 Annual monitoring of hazardous materials management". Par contre, des 1379 pourraient être nécessaires pour des éléments inconnus.
25- EN	Under item s 14 – Heating: How do we proceed regarding heating? Will the ship be winterized upon arrival?	The ship will not be winterized. We suggest using the existing HVAC and boilers of the ship to maintain heat onboard. CCG would support remotely only if emergency arise during the contract period. Contractor must remain in custody of the ship and take full responsibility of monitoring systems to be kept functional during the contract.

25- FR	À l'article S 14 Chauffage, comment chauffer tout le navire ? Le navire sera-t-il hivernisé à l'arrivée ?	Le navire ne sera pas hiverné. Nous utiliserons le CVC et les chaudières existants du navire pour maintenir la chaleur à bord. La GCC fournira un soutien à distance uniquement en cas d'urgence pendant la période du contrat. L'entrepreneur doit rester sous la garde du navire et assumer l'entière responsabilité des systèmes de surveillance qui doivent rester fonctionnels pendant la durée du contrat.
26- EN	Under item 11.6.C.2.7 : it is mentioned square meter VS square feet in the table, which one should we consider?.	Should be written 5836,5 m².
26- FR	À l'article 11.6.C.2.7 : il est mentionné mètre carré VS pied carré dans le tableau, lequel doit-on considérer?	Considéré 5836,5 m²
27- EN	Instead of Steam Cleaning, is water with solvent acceptable?	No. Only high pressure 5000 psi water jet will be accepted. Items 11.7.C.3.7 and 11.7.C.3.8 will be amended under Solicitation Amendment 003. (see item 3 - Modifications to the Annex A – Statement or Requirements). No, CCG does not require a FSR. Nonetheless, it is the Contractor's responsibility to determine their expertise in completing the required Work. For class, please refer to 12.4.C.1.18.
27- FR	Au lieu du nettoyage à la vapeur, l'eau avec solvant est-elle acceptable ?	Non. Seul le jet d'eau haute pression de 5000 psi sera accepté. Les articles 11.7.C.3.7 et 11.7.C.3.8 seront révisés par modification 003 de l'invitation à soumissionner (voir article 3. Modifications à l'Annexe A – Énoncé des travaux).
28- EN	Under 12.4, is an FSR required for this specs? Is class to be on site for blueings?	No, CCG does not require a FSR. Nonetheless, it is the Contractor's responsibility to determine their expertise in completing the required Work. For class, please refer to 12.4.C.1.18.
28- FR	Sous 12.4, est-ce qu'un FSR est requis pour cet article? Est-ce que la classe doit être sur le site pour ajustements au bleu de Prusse (blueings)?	Non, la GCC n'exige pas de FSR. Néanmoins, il incombe à l'entrepreneur de déterminer son expertise dans l'exécution des travaux requis. Pour la classe, veuillez-vous référer à 12.4.C.1.18.

29-EN	Under 12.4, could we get a cost per fit?	No, please refer to article 12.4.C.1.15 of item 3. Modifications to the Annex A – Statement of Requirements of the current Amendment 003.
29-FR	Sous 12.4, serait-il possible de fournir un coût unitaire par "ajustement"?	Non, vous réferez à l'article 12.4.C1.15 de l'article article 3. Modifications à l'Annexe A – Énoncé des travaux de la présente modification.
30-EN	Article 15.1.B.1.2; spec tank diameter is 48in, drawing 9995-M-0006 shows 1143mm (45in) dia, please confirm correct diameter to take in account.	Article 15.1.B.1.2; spec tank diameter is 48in, drawing 9995-M-0006 shows 1143mm (45in) dia, please confirm correct diameter to take in account.
30-FR	Article 15.1.B.1.2 ; le diamètre du réservoir est de 48 pouces, le dessin 9995-M-0006 montre 1143 mm (45 pouces) de diamètre, veuillez confirmer le diamètre correct à prendre en compte	45 pouces tel que dessin 9995-M-0006
31-EN	Under article 11.2.C.6.7, there is a difference in surface between the French (40%) and English (60%) versions, which one should we consider?	The correction should be made to the French version only, consider 60% or 1131m ² .
31-FR	À l'article 11.2.C.6.7, il existe une différence de surface entre les versions française (40%) et anglaise (60%), laquelle devons-nous considérer?	La correction doit être apportée à la version française uniquement, considérez 60% ou 1131m ² . vous réferez à l'article 12.2.C.6.7 de l'article article 3. Modifications à l'Annexe A – Énoncé des travaux de la présente modification.
32-EN	Would it be possible to extend the solicitation for another three weeks.	The Solicitation closing date is postponed from August 10, 2021 to August 26, 2021 . See article 1. Solicitation closing date extension of the current Amendment.
32-FR	Serait-il possible de prolonger la période d'invitation à soumissionner de trois semaines supplémentaires?	La date de fermeture de l'invitation passe du 10 août 2021 au 26 août 2021 . Voir article 1. Prorogation de la date de fermeture de l'invitation de la présente modification.

33-EN	<p>In regards to clause 6.20 FSR confirmation, we are required by Wartsila Canada Inc. to have confirmation from the contracting to authority to request their planned working schedule for the Retractable Thrusters Replacement Annex A – Section 12.9.</p> <p>Please provide that confirmation as our planned working schedule depends on Wartsila's working dates.</p>	<p>Due to the long work period, it is the Contractor's responsibility to set their work schedule for the installation of the complete Thruster System. The Contractor will be responsible for the physical work and Wartsila will be available for onsite technical assistance. The Contractor is to indicate their requirements for technical assistance and the Coast Guard will coordinate Wartsila's attendance. Please refer to article 6.20.2 of the solicitation with regards to the elements required with the bids.</p>
33-FR	<p>En lien avec la clause 6.20 Confirmation des représentants détachés, nous sommes tenus par Wartsila Canada Inc. d'avoir la confirmation de l'autorité contractante pour demander leur calendrier de travail prévu pour le remplacement des propulseurs rétractables Annexe A – Section 12.9. Veuillez fournir cette confirmation car notre horaire de travail prévu dépend des dates de travail de Wartsila.</p>	<p>En raison de la longue période de travail, il est de la responsabilité de l'entrepreneur d'établir son calendrier de travail pour l'installation complète du système de propulseur. L'entrepreneur sera responsable des travaux physiques et Wartsila sera disponible pour une assistance technique sur place. L'entrepreneur doit indiquer ses besoins en assistance technique et la Garde côtière coordonnera la présence de Wartsila. Veuillez-vous référer à l'article 6.20.2 de l'invitation à soumissionner en ce qui concerne les éléments requis avec les soumissions.</p>
Amendment 004 – Questions 34 to 41 - Modification 004 – Questions 34 à 41		
34-EN	<p>The question raised under Question 12 demonstrate that the French version required the replacement of the 4 following items:</p> <p>« pompe hydraulique principale, la pompe hydraulique auxiliaire, l'unité de contrôle d'opération et le moteur hydraulique du treuil. »</p> <p>The English Specification require only the replacement of the first two of the French Specification:</p> <p>“main hydraulic pump and the auxiliary hydraulic pump must be replaced with new units”</p> <p>The answer to Question 12 of Amendment 003 does not change the original specs, the paragraph is the same, and the difference between French and English remain. Thank you for your understanding.</p>	<p>The information under 17.1.C.2.30 should have been amended like the French version:</p> <p>17.1.C.2.30:</p> <p>The main hydraulic pump, the auxiliary hydraulic pump, the operation control unit and the winch hydraulic motor must be replaced with new units supplied by the Contractor. The new units must meet the same operating specifications as the former units. The hydraulic motor must be of robust and waterproof design for installation on a ship deck. The new units must be certified by a recognized marine classification society and by TA and ABS Surveyor. Instruction manuals with drawings/plans and parts lists must be provided for each new piece of equipment.</p>
34-FR	<p>La question soulevée en Q12 démontre que le devis français exige le remplacement de 4 items suivants :</p> <p>« pompe hydraulique principale, la pompe hydraulique auxiliaire, l'unité de contrôle d'opération et le moteur hydraulique du treuil. »</p> <p>Le devis anglais exige seulement le remplacement des 2 premiers items du devis français :</p> <p>“main hydraulic pump and the auxiliary hydraulic pump must be replaced with new units”</p>	<p>L'information sous 17.1.C.2.30 aurait dû être modifiée tel que la version française.</p> <p>Rappel de la version française modifiée (voir réponse Q12).</p>

	Malgré le « en effet » prometteur, la réponse R12 de l'amendement 3 ne change en rien le devis initial, le paragraphe à remplacer est le même, la différence entre le devis français et anglais persiste, merci de comprendre.	
35-EN	In reference to addenda 3 question 19 Regarding the document "DAAF532845", we can't see it in the list of documents neither in the technical documents provided. Would it be possible to share it please?	Yes, the document DAAF532845_RevA Single line is attached with the current Amendment 004.
35-FR	En référence à l'addenda 3 question 19 Par rapport au document DAAF532845, nous ne pouvons pas le voir dans la liste de documents ni dans les documents techniques fournis. Serait-ce possible de le partager svp?	Oui, le document DAAF532845_RevA Single line est inclus dans le présent amendement 004.
36-EN	In section 11.2.C.7.1 (ice belt): "The Contractor must spot grit blast all rust spots, lifting or peeling coating, and mechanical coating damage on the Ice Belt to Sa2½ with a coarse angular profile of 75 – 100 micron. The Contractor must feather onto sound coatings by 7 – 8cm. The Contractor must sweep blast remaining areas to create 50 – 75 micron profile for full overcoat. The Contractor must clean surface by dry air blast to remove residues and grit dust." The French SOW indicate to "strip with a brush the remaining zones" when in the English version of the SOW it indicates a sweep blast. Thanks for précising which method must be used. (Please note that stripping with a brush is much longer and much more expensive. The French SOW would then be disadvantageous pour the Contractor.)	The sweep blast method is preferred. The French version must be updated to be equal to the English version.
36-FR	À la section 11.2.C.7.1 (Ceinture de Glace) : « L'entrepreneur doit effectuer un grenaillage localisé de toutes les taches de rouille, du revêtement décollé ou écaillé, et des dommages mécaniques au revêtement sur la ceinture de glace, conformément à la norme Sa 2 ½, afin d'obtenir un profil angulaire grossier de 75 à 100 microns. L'entrepreneur doit dépasser (feather) jusqu'à obtention d'un revêtement sain de 7 à 8 cm. L'entrepreneur doit décaper à la brosse les zones restantes de manière à obtenir un profil de 50 à 75 microns pour la couche de finition complète. L'entrepreneur doit nettoyer la surface au jet d'air sec pour éliminer les résidus et la poussière de grenaillage. »	Remplacer la section française par la section 11.2.C.7.1 : L'entrepreneur doit effectuer un grenaillage localisé de toutes les taches de rouille, du revêtement décollé ou écaillé, et des dommages mécaniques au revêtement sur la ceinture de glace, conformément à la norme Sa 2 ½, afin d'obtenir un profil angulaire grossier de 75 à 100 microns. L'entrepreneur doit dépasser (feather) jusqu'à obtention d'un revêtement sain de 7 à 8 cm. L'entrepreneur doit effectuer un « sweep blast » des zones restantes de manière à obtenir un profil de 50 à 75 microns pour la couche de finition complète. L'entrepreneur doit nettoyer la surface au jet d'air sec pour éliminer les résidus et la poussière de grenaillage.
	Le devis en Français indique de <u>décaper</u> à la brosse les zones restantes alors que le devis en Anglais indique un <u>Sweep Blast</u> . Merci de préciser quelle	Voir Annexe A – Énoncé des travaux_Rev01 jointe à la présente modification 004.

	méthode est à utiliser. (Notez que le décapage à la brosse est beaucoup plus long, donc plus onéreux. Le devis français est donc désavantageux pour l'entrepreneur.)	
37-EN	<p>In section 11.2.C.7.3 (ice belt)</p> <p>“Upon authorized release and following coating manufacturer directions, the Contractor must apply one or two coats of Coast Guard Red (ERA174) to achieve a minimum of 500 micron dry film thickness to prepared spots of bare metal and feathered overlap”.</p> <p>The preceding section (11.2.C.7.1) mention a complete finish coating. However, section 11.2.C.7.3 does only mention of the coating to be applied on bare metal.</p> <p>We understand that the minimal thickness will have to be 500 microns on the bare metal.</p> <p>Is a complete coating required? If yes, what coating thickness should be required for the remaining zones (where the existing coating is still present) ?</p>	<p>Yes a complete coating is required. The minimal thickness must be completed as per manufacturer recommendations.</p>
37-FR	<p>À la section 11.2.C.7.3 (Ceinture de Glace) :</p> <p>« Une fois la diffusion autorisée et les directives du fabricant de revêtements obtenues, l'entrepreneur doit appliquer une ou deux couches de revêtement rouge Garde côtière (ERA174) afin d'obtenir une épaisseur minimal de feuille sec de 500 microns sur le métal nu préparé et laisser chevaucher sur la partie amincie avec le bordée. »</p> <p>La section précédente (11.2.C.7.1) parle d'une couche de finition complète. Cependant, la section 11.2.C.7.3 ne fait mention que de la couche à appliquer sur le métal nu.</p> <p>Nous comprenons que l'épaisseur minimale devra être 500 microns sur le métal nu.</p> <p>Est-ce qu'une couche complète est requise? Si oui, quelle sera l'épaisseur requise d'application sur les zones restantes (là ou le vieux revêtement est encore présent) ?</p>	<p>Oui une couche complète est requise. L'épaisseur minimale doit être complétée selon les recommandations du manufacturier.</p>
38-EN	<p>Spec 13.1 - Do we remove two alternators and reinstate three alternators?</p> <p>Has DG2 alternator been installed?</p>	<p>No, Only two.</p> <p>Yes, DG2 alternator is installed.</p>

38-FR	Spec 13.1 – Devons-nous enlever deux alternateurs et rétablir trois alternateurs? Est-ce que l'alternateur DG2 a été installé?	Non, seulement deux alternateurs. Oui, DG2 est installé.
39-EN	Spec 12.10 - What type of sensors are required for the thrusters? Are triaxial or uniaxial sensors required?	triaxial
39-FR	Spec 12.10 – Quel type de capteurs sont requis pour les propulseurs? Est-ce que des capteurs triaxiaux ou uniaxiaux sont requis?	triaxiaux
40-EN	Spec 15.1 - Can the tanks be built to ASME standards and not be ASME certified? Do the tanks need to be certified? What do you want on the name plate?	There is one tank. It must be built to ASME standards and ABS approved. Yes, must be certified by ABS. Nameplate information should be presented to the TA during contract period with replacement tank engineering documents. The following spec item has been added. See Annex A – Statement of Requirements_Rev01 attached to the present Amendment 004. 15.1.D.3.1 Tank engineering and manufacturing must approved by ABS.
40-FR	Spec 15.1 – Est-ce que les réservoirs peuvent être construits selon les standards ASME et ne pas être certifiés ASME ? Est-ce que les réservoirs doivent être certifiés? Que voulez-vous sur les plaque signalétiques?	Il n'y a qu'un seul réservoir. Ce doit être construit selon les standards ASME et approuvé par ABS. Oui, doit être certifié par ABS. Les informations de la plaque signalétique devraient être présentées à l'AT avec les documents d'ingénierie du réservoir pendant la période contractuelle. L'article du devis suivant a été ajouté, voir Annexe A – Énoncé des travaux_Rev01 jointe à la présente Modification 004 : 15.1.D.3.1 L'ingénierie et la fabrication du réservoir devront être approuvés par ABS.

41- EN	In spec item 13.1, Is the weight of an alternator at 2300 lbs is accurate?	No, 5100 lbs should've been written. Replace section 13.1.B.1.1, table 2, weight with: 5200 lbs
41- FR	À l'item 13.1 du devis, est-ce que le poids de l'alternateur à 2300 livres est exact?	Non, 5100 livres aurait dû être écrit. Remplacer section 13.1.B.1.1, Tableau 2, poids par : 5200 livres
Amendment 005 – Questions 42 to 46 - Modification 005 – Questions 42 à 46		
42- EN	<p>When reading again the item 11.6-Ballast and Void, more specifically paragraphe 11.6.C.2.6, I understand that mechanical cleaning required in order to remove any traces of rust and paint that wouldn't stick well, must be completed <u>before</u> the high pressure cleaning. I allow myself to submit two (2) reserves on the subject.</p> <p>1- It is very frequent that paint seems well griped on steel, but would fall off in no time after high pressure cleaning (water may infiltrate between paint and steel). Wouldn't it be better to complete high pressure cleaning before mechanical cleaning?</p> <p>2- If high pressure cleaning is completed after mechanical cleaning and tanks are then ventilated and dried, it is almost sure that surface rust (flash rust) would appear on bare steel. How would CCG manage the situation if this would happen? The Contractor wouldn't then have to be responsible to fix the surface preparation when following instructions given in the SOW.</p>	<p>1- CCG is in agreement with this statement 2- CCG is in agreement and suggest to reverse steps of high pressure cleaning and mechanical cleaning</p> <p>Replace section 11.6.C.2.6 with: 11.6.C.2.6 The Contractor must clean and dry the ballast and cofferdams following hydro-blast using high-pressure water (5000 psi minimum). The Contractor must descale to remove all rust and loose paint that is not in firm contact with the plate. Finally, mechanically clean each of the tanks and void spaces noted in this specification prior to inspection</p>

42- FR	<p>En relisant l'article 11.6 – RÉSERVOIRS DE BALLAST ET BATARDEAUX, plus spécifiquement le paragraphe 11.6.C.2.6, je comprend que le nettoyage mécanique, requis pour enlever toute trace de rouille et la peinture qui n'adhère pas bien, doit être fait avant le nettoyage à haute pression. Je me permet d'émettre deux (2) réserves à ce sujet.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- Il est très fréquent que de la peinture semble être bien ancrée sur l'acier, mais qu'elle se détache quelque temps après le lavage à haute pression (de l'eau peut s'infiltrer entre la peinture et l'acier). Ne serait-il pas mieux de faire le nettoyage haute pression avant le nettoyage mécanique? 2- Si le nettoyage haute pression est fait après le nettoyage mécanique et que les réservoirs sont ensuite ventilés et asséchés pour l'inspection, il est à peu près certain que de la rouille de surface va apparaître sur l'acier nu. Comment la Garde Côtière entend traiter cela si cette situation se présente? Le chantier ne saurait être tenu responsable de reprendre la préparation de surface si les instructions données au devis ont été suivies. 	<ol style="list-style-type: none"> 1- La GCC est d'accord avec cette affirmation. 2- La GCC est d'accord et suggère d'inverser les étapes de nettoyage au jet haute pression et le nettoyage mécanique. <p>Remplacer 11.6.C.2.6 par :</p> <p>11.6.C.2.6 L'entrepreneur doit nettoyer et assécher les réservoirs de ballast et les batardeaux suite au décapage hydraulique à haute pression (5000 psi minimum). L'entrepreneur doit décalaminer pour enlever toute trace de rouille ainsi que la peinture sur le point de se détacher. Finalement, nettoyer mécaniquement et laver chacun des réservoirs de ballast et batardeaux indiqués dans le présent devis avant l'inspection.</p>
43- EN	<p>In section 11.7.C.3.6, it is asked to provide a price for prepare the surface at the standard SA2 1/2 on 850m2 (100%) and apply one (1) layer of paint compatible with ship's paint scheme for double bottom tanks #4.</p> <p>However, the document provided (1200 icebreaker Coating Scheme V5.pdf), that we presume is the paint chart of the ship, indicates that there must not be any surface preparation (no sandblast) and there must be three (3) layers of paint.</p> <p>Thanks for clearly defining works to be completed in these two tanks.</p>	<p>The ship's paint scheme « 1200 Icebreaker Coating scheme V5.pdf » is a guide explaining details of the existing coatings in place.</p> <p>About the surface preparation restriction in the double bottoms #4, it exists because it very difficult to access and navigate in with cleaning tools.</p> <p>In order to complete a proper cleaning before painting works, it is Contractor's responsibility to find small size personnel or hire some professionals using specialized tools to reach locations that would be hard to get to, and this, in a secure way.</p> <p>It is suggested that the option of "soft patches" under these tanks could be considered for easier access..</p> <p>Replace section 11.7.C.3.6 a) with:</p> <p>The Contractor must provide a price to mechanical clean a surface of 850 m² (9150 ft²) using sand blast at SA 2½ ou SSPC-SP10 standard, followed by application of three (3) coats of coating compatible with the vessel paint scheme, with a dry coat thickness of 0.15 mm (0.006 in.). For adjustment purposes of the final cost, the Contractor must also provide a unit price per square meter (m2). Refer to sections 3.30 and 3.31 from document AMUNDSEN_Condition_Assessment REPORT 12 20171.</p>

43-FR	<p>À la section 11.7.C.3.6, il est demandé de fournir un prix pour un traitement de surface à la norme SA2½ sur 850 m² (100%) et d'appliquer une (1) couche de peinture compatible avec la charte de peinture du navire pour les réservoirs de double fond #4 bâbord et tribord.</p> <p>Or, le document fourni (« 1200 Icebreaker Coating scheme V5.pdf »), que je présume être la charte de peinture du navire, indique pour ces réservoirs qu'il ne doit pas y avoir de préparation de surface (No sandblast) et qu'il doit y avoir trois (3) couches de peinture.</p> <p>Merci de définir clairement les travaux à faire dans ces 2 réservoirs.</p>	<p>La charte de peinture du navire « 1200 Icebreaker Coating scheme V5.pdf » est un guide expliquant les détails de peintures déjà en place.</p> <p>Pour ce qui est de la restriction du nettoyage mécanique dans les doubles-fonds #4, elle existe car il est très difficile d'y accéder et d'y naviguer avec des outils de nettoyage.</p> <p>Afin de compléter un nettoyage adéquat avant les travaux de peinture, il incombe à l'entrepreneur de trouver du personnel de petite taille ou faire appel à des professionnels utilisant du matériel spécialisé pour atteindre tous les endroits difficiles d'accès, et ce, de façon sécuritaire.</p> <p>Il est suggéré que l'option de « soft patches » sous les réservoirs pourrait être envisagée pour faciliter l'accès.</p> <p>Remplacer section 11.7.C.3.6 a) par :</p> <p>L'entrepreneur doit donner le prix pour le traitement d'une surface de 850 m² (9150 pi2) au jet de sable à la norme SA 2½ ou SSPC-SP10 et suivi de l'application de trois (3) couches de peinture compatible avec la charte de peinture du navire, d'une épaisseur de 0.15 mm (0.006") de feuil sec. L'entrepreneur doit aussi présenter un prix unitaire par mètre carré (m²) pour ajustement du prix final. À titre de référence sur l'état des réservoirs, l'entrepreneur peut se référer aux sections 3.30 et 3.31 du document AMUNDSEN_Condition_Assessment REPORT 12 2017I.</p>
44-EN	<p>At section 11.8.C.2.5, it is asked to provide price for applying one (1) layer of paint compatible with the ship's paint chart for the Sea water succions and boxes. Additionally, that section indicate that touch-ups have been completed with intershield 300 back in 2017.</p> <p>However, the document provided (1200 icebreaker coating scheme V5.pdf) indicate that for these two (2) compartments, there must be 2 layers of contrasting colors of paint intergard 7500.</p> <p>Thanks for clearly defining the works to be completed in these compartments.</p>	<p>Following cleaning works at SA2½ standard for the required surface, there must be two layers of paint maintained, of contrasting colors and compatible with existing paint Intergard 7500.</p> <p>Replace section 11.8.C.2.5 by:</p> <p>11.8.C.2.5 The Contractor must provide a price to mechanical clean a surface of 50 m² (538 ft2) using a mechanical brush, followed by application of two (2) coats of coating compatible with the vessel paint scheme, with a dry coat thickness of 0.15 mm (0.006 in.). Touch ups completed in 2017 were made with Intershield 300. For adjustment purposes of the final cost, the Contractor must also provide a unit price per square metre (m2).</p>

44- FR	<p>À la section <u>11.8.C.2.5</u>, il est demandé de fournir un prix pour l'application d'une (1) couche de peinture compatible avec la charte de peinture du navire pour les prises d'eau de mer et caissons. De plus, cette section indique que les retouches ont été faite avec de l'Intershield 300 en 2017.</p> <p>Or, le document fourni (« 1200 Icebreaker Coating scheme V5.pdf »), indique pour ces compartiments qu'il doit y avoir deux (2) couches de peinture Intergard 7500 de couleur contrastante.</p> <p>Merci de définir clairement les travaux à faire dans ces compartiments.</p>	<p>Suite aux travaux de nettoyage selon la norme SA2½ de la surface demandée, il doit y avoir deux couches de peinture maintenues, de couleurs contrastantes et compatible avec la peinture existante Intergard 7500.</p> <p>Remplacer section 11.8.C.2.5 par :</p> <p>11.8.C.2.5 L'entrepreneur doit donner le prix pour le traitement d'une surface de 50 m² (538 pi²) au jet de sable à la norme SA 2½ ou SSPC-SP10 et suivi de l'application de deux (2) couches de peinture compatible avec la charte de peinture du navire, d'une épaisseur de 0.15 mm (0.006") de feuill sec. Les retouches de peinture complétées en 2017 ont été fait avec de l'Intershield 300. Pour ajustement du prix final, l'entrepreneur doit aussi présenter un prix unitaire par mètre carré.</p>
45- EN	<p>At the section 11.8.C.3.1, it is mentioned that a steel plate of 4m2 is to be replaced. However, information given in that section are clearly insufficient to indicate a firm price on that article. I haven't found specific reference drawings for that section.</p> <p>We will need more details, like:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Localisation / precise identification of the limits of the section to be replaced; • Données on grade and thickness of steel required; • Pictures of the locations, showing interferences to be considered. 	<p>Please replace section 11.8.C.3.1 by:</p> <p>Removed</p>
45- FR	<p>À la section <u>11.8.C.3.1</u>, il est fait mention d'une plaque d'acier de 4m² à remplacer. Toutefois, les informations données dans cette section sont nettement insuffisants pour indiquer un prix ferme à cet article. Je n'ai pas trouvé de plans de référence spécifiques pour cette section.</p> <p>Nous aurons besoin de plus de détails, tel :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Localisation / identification précise des limites de la section à remplacer, illustrée sur un dessin de structure; • Données sur le grade et épaisseur d'acier requis; • Photos des lieux, montrant toutes les interférences à considérer... 	<p>SVP remplacer section 11.8.C.3.1 par :</p> <p>Retiré</p>

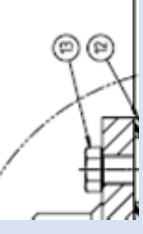
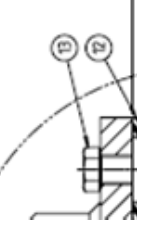
46-EN	<p>In relation with articles 20.1.A.6 and 20.1.D.2.6, I need to validate my comprehension of the Kongsberg representative. If I understood well during the phone conference and the reading of the SOW section 20.1, Kongsberg would already be under contract with shipowner for works related to sounders? Can you confirm that the Contractor only need to schedule in time and plan allocations for travelling expenses as stated in section 20.1?</p> <p>Extraits :</p> <p>20.1.A.6 The Contractor must arrange for the equipment manufacturer's representative (Kongsberg) to be present during the installation and to participate in the sea trials.</p> <p>20.1.D.2.6 The Contractor must arrange for the arrival of the Equipment Representative (Kongsberg) to supervise the installation and commissioning of the equipment.</p>	<p>No, Kongsberg is not under contract with CCG.</p> <p>Please refer to amended section 20.1.C.9.6 :</p> <p>The Contractor must be responsible for arranging the arrival of the RSF according to its schedule of work. An allowance of \$5000 will be allocated for travel expenses. This amount will be adjusted as required and upon presentation of invoices to the contracting authority. All labour costs for this item must be included in the contractor's financial proposal.</p>
46-FR	<p>En lien avec les articles 20.1.A.6 et 20.1.D.2.6, j'ai besoin de valider ma compréhension du représentant de Kongsberg. Si j'ai bien compris lors de la conférence téléphonique et à la lecture du devis 20.1, Kongsberg est déjà sous contrat avec l'armateur pour les travaux liés au remplacement des sonars? Pouvez-vous confirmer que l'entrepreneur a seulement besoin de le céder dans le temps et de prévoir l'allocation prévue pour ses déplacements tel que spécifié à l'item 20.1?</p> <p>Extraits :</p> <p>20.1.A.6 L'entrepreneur doit organiser la venue du représentant du manufacturier de l'équipement (Kongsberg) durant l'installation et prendre part aux essais en mer.</p> <p>20.1.D.2.6 L'entrepreneur doit prendre les dispositions nécessaires pour planifier la venue du représentant de l'équipement (Kongsberg) pour la supervision de l'installation et la mise en service de l'équipement.</p>	<p>Kongsberg n'est pas sous contrat avec la GCC.</p> <p>SVP vous référer à la section amendée 20.1.C.9.6 :</p> <p>L'entrepreneur doit être responsable d'organiser la venue du RSF selon son échéancier des travaux. Une allocation de 5000\$ sera allouée pour les frais de déplacement. Ce montant sera ajusté selon les besoins et sur présentation des factures à l'autorité contractuelle. Tous les coûts de main-d'œuvre pour cet item doivent être inclus dans la proposition financière de l'entrepreneur.</p>

Amendment 006 – Question 47 - Modification 006 – Question 47

<p>47-EN</p> <p>Article 11.13 Ship's office (optional)</p> <p>In the statement of work, it is not mentioned to remove and replace furniture.</p> <p>The reference drawing "<i>Bureau du navire – Ship Office layout</i>" is mentioning to provide and install furniture in page 2.</p> <ul style="list-style-type: none"> i. Is the furniture replaced? ii. Do we have to supply and install a new network socket as mentioned in reference drawing ? iii. What type of wall covering is actually installed in the ship's office? Is it some type of tapestry or something else that we have to remove and install? 	<ul style="list-style-type: none"> i. The furniture is not be removed or replaced by the Contractor. CCG is taking care of removing the existing and ordering the new one. ii. Wall mounted equipment, including network sockets, must be removed and reinstalled at their original locations. The original network sockets (optic fibers) will be disconnected/reconnected by CCG. <p>The new network for the printer must be supplied and installed by the Contractor. Un new network cable (type CAT6) of an estimated length of 60 m (between ship's office (local 515) and elevator mechanical room (local 677)) must be supplied, pulled and terminated by the Contractor.</p> <ul style="list-style-type: none"> iii. The existing wall panels must be entirely removed. Complete new wall panels with mentioned finish as found in reference drawing "<i>Bureau du navire – Ship Office layout</i>" must be supplied and installed by the Contractor.
<p>47-FR</p> <p>Article 11.13 Rénovation du bureau logistique d'officier logistique (optionnel)</p> <p>Dans l'énoncé des travaux il n'est pas mentionné d'enlever le mobilier et remplacer.</p> <p>Le dessin de référence « Bureau du navire-Ship Office Layout » mentionne de fournir et installer mobilier en page 2.</p> <ul style="list-style-type: none"> i. Est-ce que le mobilier est remplacé? ii. Est-ce que l'on doit fournir et installer une prise réseau tel que mentionné sur le dessin de référence? iii. Quel type de recouvrement mural est présentement installé dans le bureau logistique? Est-ce de la tapisserie ou autre que l'on enlève et pose? 	<ul style="list-style-type: none"> i. Le mobilier n'est pas à enlever ni à remplacer par l'entrepreneur. La GCC s'occupe de retirer le mobilier existant et se procurer le nouveau. ii. Les équipements muraux, incluant les prises réseaux, sont à enlever et remplacer à leurs endroits originaux. Les prises réseaux existantes (fibre optique) seront déconnectées/reconnectées par la GCC. <p>La nouvelle prise réseau pour l'imprimante devra être fournit et installée par l'entrepreneur. Un nouveau câble réseau (type CAT6) de longueur estimée de 60 m (entre le bureau logistique du navire (local 515) et la salle mécanique de l'élèvevateur (local 677)) devra être fournit, passé et branché par l'entrepreneur.</p> <ul style="list-style-type: none"> iii. Les panneaux muraux existants doivent être retirés entièrement. Les nouveaux panneaux muraux entiers avec le fini mentionné dans le plan <i>Bureau du navire – Ship Office layout</i> doivent être fournis installés par l'entrepreneur.

Amendment 007 – Questions 48 to 54 - Modification 007 – Questions 48 à 54

48-EN	12.9. RETRACTABLE THRUSTER SYSTEM. Who supplies the 2 E-motors and couplings? They are not within the scope of supply of Wartsila to IPI page 1-3 but on page 2-21 of IPI in the last paragraph it is written that it would be Wartsila supply, please confirm.	The E-motors and couplings (FWD and AFT) will be supplied by Wartsila.
48-FR	12.9 SYSTÈME DE PROPULSEUR RÉTRACTABLE. Qui fournit les 2 E-motors et les accouplements? Ils ne sont pas dans le scope of supply de Wartsila au IPI page 1-3 mais à la page 2-21 du IPI au dernier paragraphe, il est écrit que ce serait Wartsila supply, merci de confirmer.	Les E-Motors et accouplements (FWD et AFT) seront fournis par Wartsila
49-EN	12.9. RETRACTABLE THRUSTER SYSTEM. There are 2 « Foundations » within the scope of supply of Wartsila on page 1-3, 11th item in the list. What foundations are we talking about?	This is referencing the foundations for the E-motor (FWD and AFT) and coupling (FWD and AFT).
49-FR	12.9 SYSTÈME DE PROPULSEUR RÉTRACTABLE. Il y a 2 « Foundations » au scope of supply de Wartsila à la page 1-3, 11e élément de la liste. De quelles fondations est-il question?	Ceci fait référence aux fondations pour les E-Motors (FWD et AFT) et accouplements (FWD et AFT)
50-EN	12.9. RETRACTABLE THRUSTER SYSTEM. Who provides the 2 thrusts beams assembly, plan DAA503338? Not in the list of Wartsila supply nor asked for quote.	The thrust beam assembly (FWD and AFT) will be provided by Wartsila.
50-FR	12.9 SYSTÈME DE PROPULSEUR RÉTRACTABLE. Qui fournit les 2 thrusts beams assembly, plan DAA503338? Pas dans la liste de Wartsila supply ni demandé au devis.	Les trusts beams assembly (FWD et AFT) seront fournis par Wartsila.
51-EN	12.9. RETRACTABLE THRUSTER SYSTEM. Who provides the 2 Intermediate plates, plan DAAF509036? Not in the list of Wartsila supply nor asked for quote.	The intermediate plate (FWD and AFT) will be supplied by Wartsila.
51-FR	12.9 SYSTÈME DE PROPULSEUR RÉTRACTABLE. Qui fournit les 2 Intermediate plates, plan DAAF509036? Pas dans la liste de Wartsila supply ni demandé au devis.	Les intermedate plates (FWD et AFT) seront fournis par Wartsila
52-EN	12.9. RETRACTABLE THRUSTER SYSTEM. Who provides the 2 mounting plates, plan DAAF503359? Not in the list of Wartsila supply nor asked for quote.	The mounting plate (FWD and AFT) will be supplied by Wartsila.

52-FR	12.9 SYSTÈME DE PROPULSEUR RÉTRACTABLE. Qui fournit les 2 mounting plates, plan DAAF503359? Pas dans la liste de Wartsila supply ni demandé au devis.	Les mounting plates (FWD et AFT) seront fournis par Wartsila
53-EN	12.9. RETRACTABLE THRUSTER SYSTEM. Who provides the bolting and gaskets required for the assembly/assembly of the various components as seen in Plan DAAF506713? If this is the site, more details on the required dimensions, grade and equipment are needed.	All fasteners in Drawing DAAF506713 that have been identified with a position number in a circle i.e.  , will be supplied by Wartsila.
53-FR	12.9 SYSTÈME DE PROPULSEUR RÉTRACTABLE. Qui fournit la boulonnerie et les joints d'étanchéité requis pour le montage/assemblage des différentes composantes tel que vu au plan DAAF506713? Si c'est le chantier, on a besoin de plus de détail sur les dimensions, grade et matériel requis.	Toutes les attaches dans le dessin DAAF506713 qui ont été identifiées avec un numéro de position dans un cercle i.e.  , seront fournis par Wartsila.
54-EN	12.9. RETRACTABLE THRUSTER SYSTEM. Is it possible to have a complete list of what the yard must provide?	In general, all items with a position number will be supplied by Wartsila and all items without a position number must be supplied by the Contractor. If the Yard requires specific clarification on other items, please reference the drawing number and the individual part when requesting information.
54-FR	12.9 SYSTÈME DE PROPULSEUR RÉTRACTABLE. Est-il possible d'avoir la liste complète de ce que le chantier doit fournir?	En général, tous les items avec un numéro de position dans un cercle seront fournis par Wartsila et tous les items sans numéro de position doivent être fournis par l'Entrepreneur. Si l'Entrepreneur a besoin de clarifications spécifiques sur d'autres items, SVP faire référence au numéro de dessins et la partie individuelle dans la demande d'information.
Amendment 008 – Questions 55 to 60 - Modification 008 – Questions 55 à 60		
55-EN	In section 16.3.C.4.11 there is no mention of perimeter coving renewal? If required can the CCG provide a height of the cove and linear ft to quote on?	It is true that this information is missing. CCG does not have this data at the moment. This should be determined during contract period and treated with a PWGSC 1379 form.
55-FR	Dans la section 16.3.C.4.11, il n'y a aucune mention de renouvellement de couronnement de périmètre? Au besoin, la GCC peut-elle fournir une hauteur de couronne ainsi que les pieds linéaires pour soumission ?	Il est vrai que cette information est manquante. La GCC ne possède pas cette donnée en ce moment. Ceci sera déterminé durant la période contractuelle et traité à l'aide d'un formulaire TPSGC 1379.

56-EN	It is asked in item 10.3.C.5.2 to get a sample of foam AFFF in each system, more specifically in each reserves. This section, as well as section 10.3.B.1.1-c, refer to a document in annex. We have not found the required information.	In total there are 5 samples to take, samples from 3 lots of reserve foam, one sample from Fire Combat System (premixed to 3%) and one sample from the Minuteman system.
56-FR	What is the number of foam reserves? Il est demandé à l'item 10.3.C.5.2 de prélever un échantillon de mousse AFFF dans chaque système, plus particulièrement dans <u>chaque lot en réserve</u> . Cette section, de même que la section 10.3.B.1.1-c), réfèrent à un document de référence en annexe. Nous n'avons pas été en mesure de trouver l'information requise.	Au total il y a 5 échantillons à prendre, soit échantillonnage de 3 lot de mousse (réserve), un échantillon du système Fire Combat (Premix 3%) et un échantillon du système Minuteman.
57-EN	Quel est le nombre de lot de mousse en réserve? In regards to specification 12.7 ; Do we remove the insulation from the silencers?	Yes. They must be removed and disposed following provincial and federal rules in force for hazardous material disposal.
57-FR	En lien avec la spécification 12.7, Est-ce que nous enlevons l'isolation des silencieux?	Oui. Elles doivent être enlevées et disposées selon les règles provinciales et fédérales en vigueur pour la disposition de matériaux dangereux.
58-EN	Quotation item 12.9.C.17.11 and DAAF509960 C (Page 33 of 37) show the quantities of oils (gears and hydraulic). Question: Are the quantities shown for 1 (one) propeller or the total for the 2 units?	The quantities shown are for one propeller unit. The type of oil has been specified in item 12.9.C.17.11.
58-FR	L'item devis 12.9.C.17.11 et le document DAAF509960 C (Page 33 de 37) indiquent les quantités d'huiles (engrenages et hydrauliques). Question : Est-ce que les quantités indiquées sont pour 1 (un) seul propulseur ou le total pour les 2 unités?	Les quantités montrées sont pour une unité de propulsion. Le type d'huile a été mentionné à l'item 12.9.C.17.11.
59-EN	This question applies to all items where an allocation for travel expenses is indicated. Should a per diem rate while traveling be included in the allowance or not (this is a labor cost)?	Everything related to travel should not be in your proposal, only work on site. Therefore, traveling labor daily rate should not be considered in your proposal.
59-FR	Cette question s'applique à tous les items pour lesquels une allocation pour les frais de déplacement est indiquée. Est-ce qu'un taux journalier pendant le déplacement doit être inclus dans l'allocation ou non (il s'agit d'un coût de main d'œuvre)?	Tout ce qui est lié au déplacement ne doit pas être dans votre proposition, uniquement les travaux sur place. Par conséquent, la main d'œuvre en déplacement ne doit pas être considérée dans votre proposition.

60-EN	Additional comments from CCG regarding item 12.9: We have received further details on Drawing DAAF519271 – Motor Foundation Assembly:	For connection of E-motor foundation(s) towards existing foundation: Fasteners M30 grade 8.8 (or better) acc. Din 931/ISO4014, or 1 1/4" imperial equivalent. 4x L=140 and 8x L110 (per FWD and AFT installation) For connection of E-motor towards frame: Fastener M36 grade 8.8 (or better) acc. Din 931/ISO4014, or 1 1/2" imperial equivalent. 4x L=120 (per FWD and AFT installation)
60-FR	Commentaires supplémentaires de la part de la GCC concernant l'article 12.9 : Nous avons reçu plus de détails sur le dessin DAAF519271 - Motor Foundation Assembly :	Pour le raccordement de la ou des fondations du moteur électrique vers la fondation existante : Attaches M30 grade 8.8 (ou mieux) acc. Din 931 / ISO4014, ou équivalent impérial 1 1/4 " . 4x L = 140 et 8x L110 (par installation FWD et AFT) Pour le raccordement du E-motor vers le cadre : Attache M36 grade 8.8 (ou mieux) acc. Din 931 / ISO4014, ou 1 1/2 "équivalent impérial. 4x L = 120 (par installation FWD et AFT)
Amendment 009 – Question 61 - Modification 009 – Question 61		
61-EN	Would it be possible to postpone the solicitation closing date for at least another week?	The solicitation closing date has been postponed until September 1 st 2021. Please note that for operational reasons, we will not be able to postpone any further.
61-FR	Serait-il possible de repousser la date de fin de l'invitation d'au moins une semaine.	La date de fermeture de l'invitation a été reportée au 1 ^{er} septembre 2021. SVP noter que pour des raisons opérationnelles, nous ne pourrions reporter à nouveau.